

Zeitschrift: Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =
organe officiel de la Société fédérale des orchestres

Herausgeber: Eidgenössischer Orchesterverband

Band: 55 (1993-1994)

Heft: 501

Rubrik: Quiz

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Notes en bref

Un jubilé presque oublié

La dernière édition de «Sinfonia» portait le No. 500. Un beau chiffre rond, une belle étape. C'est dire que l'organe officiel de la Société fédérale des orchestres est déjà sorti de presse cinq cents fois, jusqu'à hier. Il n'est pas si sûr que le numérotage soit exact, mais cela n'a pas tellement d'importance. Toujours est-il que l'édition de septembre portait le «numéro du jubilé»

La longue histoire de «Sinfonia» est étroitement liée à celle du Dr. Eduard M. Fallet-Castelberg, ancien rédacteur, qui s'est engagé en sa faveur pendant des dizaines d'années. C'est grâce à lui que notre bulletin d'information a survécu au cours des ans, et pendant les périodes difficiles. C'est donc surtout pour lui que nous mentionnons ici ce jubilé presque oublié. Nous remercions une fois de plus «le père spirituel de Sinfonia», et son épouse Erika, qui a fait preuve de patience chaque fois que le rédacteur consacrait ses soirées à notre journal.

Rédaction de Sinfonia

Le prochain numéro de «Sinfonia» paraîtra à fin mars 1994. Clôture de rédaction: le 14 février 1994. Le Calendrier mentionnera les concerts donnés de mars à juin 1994.

Nouvelle adresse: Rédaction «Sinfonia», case postale 137, 5726 Unterkulm. Fax 064 - 46 37 08.

La rédaction souhaite un joyeux Noël à tous les lecteurs de «Sinfonia», et leur adresse ses meilleurs vœux pour une bonne et heureuse nouvelle année.

Nouveau directeur de l'Office fédéral de la culture

Suite à la démission du Dr. Alfred Defago, qui a passé au Département des affaires étrangères, il a fallu nommer un nouveau directeur de l'Office fédéral de la culture. Le Conseil fédéral a porté son choix sur David Streiff, ancien directeur du Festival de cinéma à Locarno.

La Société fédérale des orchestres lui souhaite tout ce dont il aura besoin pour remplir ses nouvelles tâches – soit de la patience, de la persévérance, et un esprit ouvert aux multiples facettes de la culture. Quant au directeur sortant, nous le remercions de sa bienveillance envers les orchestres amateurs, et formulons nos meilleurs vœux pour l'accomplissement de ses nouvelles tâches. La SFO ne doute pas que les relations seront tout aussi bonnes avec le nouveau directeur, et avec son adjoint, Hans-Rudolf Dörig. Nous les remercions par avance du soutien qu'ils voudront bien accorder à notre société – qui en a besoin.

Mitteilungen des Zentralvorstandes

Die Volksabstimmung über den «Kulturförderungsartikel» wird nicht – wie ursprünglich vorgesehen – im Februar, sondern voraussichtlich im Juni 1994 stattfinden. Der Termin im Frühsommer lässt uns etwas mehr Zeit für publikumswirksame Aktionen. Gute Ideen sind gesucht, damit die Bestrebungen, eine geeignete Verfassungsgrundlage für die Kulturförderung durch den Bund zu schaffen, diesmal mit Erfolg gekrönt sind...

Nach dem Rücktritt Jürg Nyffenegg vom Amt eines Generalsekretärs der Europäischen Vereinigung von Liebhaberorchestern konnte der Zentralvorstand einen Ersatz bestimmen. Die Wahl ist auf Daniel A. Kellerhals, Kassier EOJ und Mitglied des Orchestervereins Liechtenstein / Werdenberg, gefallen. Er wird das Amt ad interim, d.h. bis zur nächsten Delegiertenversammlung vom 18. Juni 1994 in Brunn ausüben.

Der Präsident der Musikkommission EOJ, René Pignolo, ist zum 1. Vizepräsidenten des Stiftungsrates der Schweizer Kulturstiftung «Pro Helvetia» gewählt worden. Er präsidiert im übrigen die Gruppe «Musik» des Stiftungsrates. Wir gratulieren ihm herzlich und wünschen ihm viel Erfolg in seinem neuen Amt.

Die Musikkommission EOJ hat an ihrer Sitzung vom 29. September 1993 ihre Aufgaben neu verteilt (s. Organigramm unten)

Am letzten «Sinfonia»-Quiz haben 44 Personen teilgenommen – diesmal nur 25. Waren etwa die Fragen zu schwierig? Versuchen Sie es doch auch einmal! Für die ersten drei ausgelosten richtigen Antworten winkt eine CD (s. Seite 4).

Die DV EOJ 1994 findet am 7./8. Mai 1994 in Fribourg statt. Wie alle zwei Jahre ist vorgesehen, gemeinsam in Musikwerkstätten zu musizieren – reservieren Sie sich das Wochenende, weitere Angaben folgen im März.

Der Zentralvorstand und die Musikkommission wünschen allen Musikfreunden im EOJ frohe und unbeschwerte Festtage, viel Freude beim Musizieren und alles Gute fürs kommende Jahr!

Auflösungen der Quiz-Fragen in «Sinfonia» Nr. 500 (September)

Solution du quiz no 2 «Sinfonia» no 500 (septembre)

1. c: clarinette
2. b: Darius Milhaud
3. c: 12
4. c: La Nuit
5. d: Le Havre

Die Gewinner einer CD heissen:

Hans Luzius Marx
Loestrasse 60
7000 Chur

Heidi Waldorf
Pfarrhausstr. 16
8424 Embrach

Hans Jeger
Schafmattweg 78
4102 Binningen

Communiqués du Comité

La votation populaire concernant la promotion de la culture n'aura pas lieu en février, comme on le croyait, mais probablement en juin 1994, ce qui nous laisse un peu de temps pour informer le public. On cherche de bonnes idées pour une campagne d'information performante, pour que cet Article soit cette fois-ci bien ancré dans la Constitution.

Suite à la démission de Jürg Nyffenegger en tant que secrétaire général de l'Association européenne des orchestres amateurs (AEOA), le Comité central a nommé son successeur à ce poste. Il s'agit de Daniel A. Kellerhals, caissier central de la SFO et membre de l'orchestre de Liechtenstein / Werdenberg. Il sera en fonction ad interim, c'est-à-dire jusqu'à l'Assemblée des délégués de l'AEOA, qui aura lieu le 18 juin 1994 à Brunn.

René Pignolo, président de la Commission de musique de la SFO, a été élu 1er vice-président du Conseil de fondation de «Pro Helvetia». Il est par ailleurs président du Groupe «Musique» de ce Conseil. Lui adressant nos sincères félicitations, nous lui souhaitons que ses activités soient couronnées de succès.

A sa séance du 29 septembre, la Commission de musique de la SFO a effectué une nouvelle répartition des tâches qui lui incombent. Voir le nouvel organigramme ci-après.

Le concours de questions et réponses présenté dans le dernier numéro de «Sinfonia» a incité seulement 25 membres (précédemment 44) à envoyer leurs réponses. Est-ce que les questions posées étaient trop difficiles? Essayez, et vous verrez. Un tirage au sort désigne chaque fois trois gagnants, qui reçoivent chacun un disque CD.

La prochaine Assemblée des délégués de la SFO aura lieu les 7 et 8 mai 1994 à Fribourg. Comme c'est le cas tous les deux ans, elle sera accompagnée d'un atelier musical auquel tous les membres présents peuvent participer. Notez d'ores et déjà la date sur votre calendrier; davantage de détails seront publiés en mars.

A tous nos membres, nous souhaitons de belles fêtes de fin d'année, beaucoup de joie à faire de la musique, et tout de bon pour la nouvelle année!
Le Comité central et la Commission de musique de la SFO.

Organigramm Musikkommission EOJ

Musikkommission EOJ Präsident: René Pignolo			
Koordination	Kurswesen	Musikalische Beratung	Führung der Zentralbibliothek – Werkausleihe – Jahresrechnung – Statistik
Noten Anschaffungen	Redaktion «Sinfonia»		Beziehungen zu den Verlegern
Jahresbericht Musikkommission	Werkangebote von Orchestern	Werkangebote von Orchestern	Jahresbericht Zentralbibliothek
Musikwerkstätten der DV	Sonderaufgaben	Musikwerkstätten der DV	Budgetkontrolle Musikkommission
EOJ-Orchester musikal. Leitung	Beziehungen zu den Medien	Aktennotizen der Musikkommissionssitzung	EOJ-Orchester musikal. Leitung
René Pignolo	Ueli Ganz	Rudolf Reinhardt	Hans-Peter Zumkehr

Organigramm Commission de musique SFO

Commission de musique SFO Président: René Pignolo			
Coordination	Formation	Conseiller musical	Direction de la Bibliothèque – Service de prêt – Comptes annuels – Statistique
Acquisition de partitions	Rédaction du journal «Sinfonia»		Relations avec les éditeurs
Rapport annuel de la Commission de musique	Œuvres offertes par les orchestres	Œuvres offertes par les orchestres	Rapport annuel de la Bibliothèque centrale
Ateliers musicaux à l'Assemblée des délégués	Tâches spéciales	Ateliers musicaux à l'Assemblée des délégués	Contrôle du budget de la Commission de musique
Direction musicale de l'Orchestre SFO	Relations publiques	Procès-verbal des séances de la Commission de musique	Direction musicale de l'Orchestre SFO
René Pignolo	Ueli Ganz	Rudolf Reinhardt	Hans-Peter Zumkehr

«Compositeurs suisses de notre époque»

Un nouvel ouvrage de références de la Fondation SUISA en faveur de la musique

Tous les compositeurs contemporains importants de Suisse, d'un seul coup d'œil: c'est ce qu'offre le recueil entièrement remanié «Compositeurs suisses de notre temps», édité par la Fondation SUISA. Les portraits de 190 compositeurs y sont présentés par le verbe et par l'image. On y trouve également une sélection du répertoire des œuvres ainsi que la discographie. Cet ouvrage de références sera utile aux musiciens, associations musicales, bibliothèques, conservatoires, et à bien d'autres utilisateurs. Les portraits des compositeurs sont réalisés dans la langue ma-

ternelle de l'artiste, et complétés par une traduction en anglais. Ceci est d'ailleurs une nouveauté absolue: jusqu'à présent, en effet, il n'existait pas d'ouvrage en anglais sur les compositeurs contemporains suisses.

Les compositeurs sont présentés dans l'ordre alphabétique. Les musiciens apprécieront le fait que les éditeurs de toutes les œuvres nommés soient recensés, ce qui allège l'accès à la musique moderne suisse. Par ailleurs, on y trouve également de nombreux renseignements sur la littérature y relative et sur les compositeurs.

Comme la précédente édition de 1983, la nouvelle est une réalisation de la société d'édition Amadeus, de Winterthur, grâce à un soutien financier de Pro Helvetia et de

SUISA. Cet ouvrage de 480 pages à couverture textile est actuellement en vente au prix de 48 francs.

La SUISA

La SUISA (nom signifiant «Suisse Auteurs») est une société coopérative de compositeurs, auteurs de textes et éditeurs de musique qui défend leurs droits en Suisse et au Liechtenstein. Son champ d'activités englobe le répertoire mondial de musique non théâtrale; elle se charge de gérer les droits d'auteurs de la musique diffusée en public. De plus, SUISA encourage les compositeurs suisses.

Claude Delley, Neuchâtel



Kleininserat

Der Orchester Laufental-Thierstein in Laufen sucht auf Anfang 1994 oder nach Vereinbarung

Dirigentin oder Dirigenten.

Wir sind eine Laienorchester mit ca. 20 Streichern, das jährlich zwei verschiedene Konzertprogramme aufführt.

Die Proben finden jeweils am Dienstagabend statt.

Schriftliche Bewerbungen richten sie bitte an den Präsidenten:

Andreas Malzach,
Passwangstrasse 189
4228 Erschwil

Quiz Quiz Quiz Quiz Quiz Quiz

1. Er hörte auf den Namen BACH! Aufgezogen von seinem Vater, wurde auch er Komponist. Mit 18 Jahren trat er in die Dienste des Grafen Wilhelm von Schauenberg-Lippe in Bückeburg. Er lebte dort 45 Jahre lang, bis zu seinem Tod. Seine einzige Reise führte ihn nach London, wo er seinen Bruder besuchte. Um wen handelt es sich?

C'est un BACH! Compositeur, il fut l'élève de son père. A 18 ans, il entre au service du Comte Wilhelm de Schauenberg-Lippe à Bückeburg. Il y demeura durant 45 ans, soit jusqu'à sa mort. Il entreprit un seul voyage à Londres pour y rencontrer un de ses frères. De qui s'agit-il?

- a) Carl Philipp Emanuel
b) Wilhelm Friedemann
c) Johann Christian
d) Johann Christoph Friedrich

2. Seine erste Sinfonie wurde 1843 von Mendelssohn im Rahmen der Gewandhaus-Konzerte in Leipzig uraufgeführt. Er war Professor am Leipziger Konservatorium und Dirigent des Gewandhaus-Orchesters. Er starb am 21.12.1890 in Kopenhagen. Um welchen Komponisten handelt es sich?

Sa première symphonie fut dirigée en création, en 1843, par Mendelssohn, au Gewandhaus de Leipzig. Il fut professeur au Conservatoire de Leipzig et chef d'orchestre du Gewandhaus. Il mourut le 21.12.1890 à Copenhague. De quel compositeur s'agit-il?

- a) N. Gade
b) C. Franck
c) A. Rubinstein
d) J. Raff

3. A. Borodin, C. Cui, A. Roussel und B. Marcello waren nicht nur Komponisten. Welchem Komponisten ordnen Sie welchen Beruf zu?

A. Borodin, C. Cui, A. Roussel et B. Marcello ne furent pas que compositeur. Qui, parmi eux fut: a) Anwalt b) Marine-Offizier c) Prof. für Medizin und Chemie d) Militär-Ingenieur
a) avocat b) Officier de marine c) Prof. en médecine et chimie d) Ingénieur militaire

4. Unser Komponist ist im gleichen Jahr wie J.S. Bach und G.F. Händel geboren. Er kam in Neapel zur Welt, wo er verschiedene musikalische Funktionen innehatte, arbeitete aber auch am Vatikan, in Lissabon und in Madrid. Er ist vor allem bekannt wegen seiner 555 Klaviersonaten. Um wen handelt es sich?

Ce compositeur est né à Naples la même année que J.S. Bach et G.F. Haendel. En 1705, il se lie d'amitié avec Haendel. Il occupa des postes notamment à Naples, au Vatican, à Lisbonne et à Madrid. Il est surtout célèbre pour ses 555 sonates pour clavecin. De qui s'agit-il?

- a) Giuseppe Tartini
b) Alessandro Scarlatti
c) Arcangelo Corelli
d) Domenico Scarlatti

5. In "Peter und der Wolf" vertraut Prokofiev die Rollen der Tiere bestimmten Instrumenten an. Welches Instrument gehört zu welchem Tier?

Dans "Pierre et le Loup" Prokofiev confie des rôles d'animaux à certains instruments. Quel instrument représente:

- a) Katze
b) Ente
c) Vogel
d) Wolf
a) le chat b) le canard c) l'oiseau d) le loup

Lösungen, wenn möglich auf Postkarte, bitte bis 10.1.1994 senden an
Envoyez vos solutions, si possible sur carte postale, jusqu'au 10 janvier 1994 le plus tard à

Redaktion/Rédaction "Sinfonia", Postfach/case postale 137, 5726 Unterkulm.

Drei CDs warten auf Teilnehmer mit richtigen Lösungen.
Trois participants avec des solutions justes recevront un CD.

Organe

Verbandsadresse/Adresse de la SFO
Eidg. Orchesterverband
Postfach 428, 3000 Bern 7

Bibliothek/Bibliothèque
Bibliothek EOV c/o SBD
Postfach 8176, 3001 Bern,
Fax 031 302 65 97

Vorstand/Comité directeur
Käthi Engel Pignolo, Präsidentin/Présidente
Heimstrasse 24, 3018 Bern
Tel. P: 031 991 22 70, G: 031 633 46 84
Ressorts: Internationales, Urheberrecht/
Activités internationales, droit d'auteur

Hermann Unternährer, Vizepräsident/
Vice-président
Biregghofstrasse 7, 6005 Luzern
Tel. P: 041 48 82 74, G: 041 34 61 31
Ressorts: Kontakte zu Orchestern in der
deutschen und in der italienischen
Schweiz; Archiv

Anita Prato
Wattenwylweg 30, 3006 Bern
Tel. P: 031 352 18 59, G: 031 389 70 63
Ressort: Sekretariat /Secrétariat

Denise Bienz-Joray
Holenackerstrasse 85/D 19, 3027 Berne
Tel. P: 031 991 32 40, G: 031 381 59 55
Ressort: contacts avec les orchestres de la
Suisse romande

Daniel A. Kellerhals
Gonzenweg, 9478 Azmoos
Tel. P: 081 783 10 27
Ressort: Finanzen/Finances

Hans Peter Zumkehr
Klostergässli 27, 3800 Matten/Interlaken
Tel. P: 036 22 08 08
Ressort: Bibliothek; Vertreter des
Zentralvorstands in der Musikkommission/
Bibliothèque; représentant du Comité
central dans la Commission de musique

**Musikkommission / Commission de
musique**
René Pignolo, Präsident / Président
Heimstrasse 24, 3018 Bern
Tel. P: 031 991 22 70, G: 338 38 04

Ueli Ganz
Chrüzweg 63 E, 5413 Birnenstorf
Tel. P: 056 85 13 89, G: 01 812 71 44

Prof. Rudolf Reinhardt
Galbutz 5, 7203 Trimmis
Tel. 081 27 82 57

**Eidg. Schiedskommission für die
Verwertung von Urheberrechten**
Vertreterin des EOV: Käthi Engel Pignolo,
Heimstrasse 24, 3018 Bern

Impressum
Herausgeber, Redaktion und Inserate
Eidg. Orchesterverband
Postfach 137, 5726 Unterkulm
Übersetzungen/Traductions
Elane Tyrann, Publiity AG, 8154 Oberglatt
Druck und Lithos
Druckerei Lobsiger AG, 3007 Bern

**SINFONIA: Offizielles Organ des
Eidgenössischen Orchesterverbandes**

Erscheint 4 - 5 mal pro Jahr (in der Regel in
den Monaten März, Juni, September und
Dezember)

Grösse: A3
Umfang: 4 - 8 Seiten
Sprachen: Deutsch und Französisch
Auflage: 4 700
Inserate: Grösse A3, A4, A5 und A6
Vorlagen: Druckfähige Vorlage oder
Offset-Film

Inserate werden auf Wunsch auch gestaltet
und gesetzt.

Preis: 25% des Insertionspreises

Insertionspreise: A3 auf Anfrage
A4 Fr. 800.-
A5 Fr. 500.-
A6 Fr. 300.-

Kleininserate: Fr. 100.- (Mitglieder)
Fr. 200.- (Nichtmitglieder)

**Redaktions- und Insertionschluss für
März-Nummer:**
14. Februar 1994

Insertionsaufträge sind zu senden an:
Redaktion «Sinfonia»,
Postfach 137, 5726 Unterkulm

Kleininserat

Der Orchesterverein Entlebuch LU
sucht

Dirigentin oder Dirigenten.

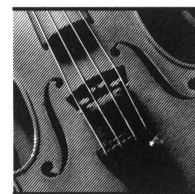
Wir möchten eine Persönlichkeit,
die bereit ist, mit uns die Entlebucher
Tradition weiterzuführen:
Orchesterkonzerte, Orchester-
messen in Zusammenarbeit mit
dem Gemischten Chor, alle drei
Jahre Operetten mit der Theater-
gesellschaft Entlebuch.

Probetag ist Mittwoch.

Ein guter Streicherklang ist uns,
nebst der Pflege des Bläserparts,
sehr wichtig. Welche Musikerin,
welcher Musiker würde sich freuen,
mit uns zu arbeiten?

Schriftliche Bewerbungen bitten
wir bis Ende Dezember zu richten
an die Präsidentin des Orchester-
vereins Entlebuch:

Pia Dietrich
Widmenmatten
6162 Entlebuch
Telefon 041 72 1618



... Geigenbau-Atelier

**Bei Musik Hug gehören
Tradition und
Beratung
zu den besten
«Saiten».**

Denn seit über **185 Jahren** reparieren wir
in unserem Geigenbau-Atelier fachmännisch
Saiteninstrumente, von der einfachen Schüler-
geige bis zum kostbaren Meisterinstrument.

Unsere MitarbeiterInnen freuen sich auf Ihren
Besuch am Limmatquai 28 - 30.

Musik Hug

Zürich, Limmatquai 28 - 30, Telefon 01/251 68 50